



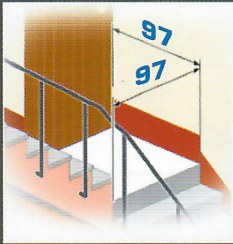
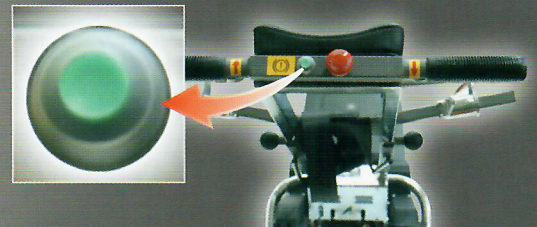
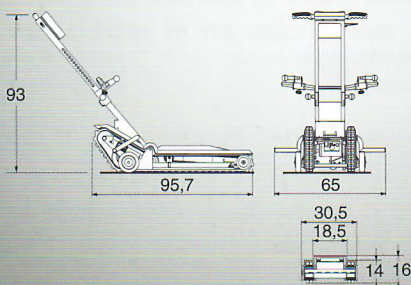




-  Bewegliche Treppenraupe mit kompakten und kleinen Abmessungen. Dank ihrer einstellbaren Verankerungselemente ist sie das ideale Hilfsmittel, um eine große Reihe von Rollstühlen aufzunehmen und zu transportieren. Praktisch, wendig und leicht kann sie ohne Kraftaufwand ins Auto geladen werden.
-  Mobile stairclimber with tracks characterized by very compact dimensions, equipped with adjustable fasteners, it is ideal to load and transport the wider range of wheelchairs. Practical, manoeuvrable and light, it can be easily loaded into the car.
-  Oruga subescaleras móvil de dimensiones reducidas y compactas, con enganches regulables, es el auxilio ideal para cargar y transportar una serie muy grande de sillas de ruedas. Práctico, manejable y ligero puede ser transportado fácilmente en el coche.
-  Il est un monte-escalier mobile chenillé de petite dimensions avec fixations réglables. Il est parfait pour charger et transporter la plupart des chaises roulantes. Jolly est un dispositif pratique, facilement manoeuvrable et léger, il peut être facilement chargé en voiture.







- Mindestplatzbedarf auf dem Treppenabsatz: 97x97 cm
- Min. manoeuvring space on landings: 97x97 cm
- Espacio mínimo de maniobra sobre descansillo: 97x97 cm
- Espace minimum de manoeuvre sur palier: 97x97 cm



-  BREMSENTRIEGLUNGSTASTE: **Patentierter Sicherheitseinrichtung** für alle Jolly-Modelle (siehe technische Eigenschaften).
-  BRAKE RELEASE BUTTON: **security device** applied on the whole Jolly's range (see equipment list).
-  PULSADOR DESBLOQUEO FRENO: **dispositivo de seguridad patentado** presente en todos los modelos (ver las características técnicas).
-  BOUTON DÉBLOCAGE DU FREIN: **dispositif de sécurité breveté** présent sur tous les modèles (voir les caractéristiques techniques).

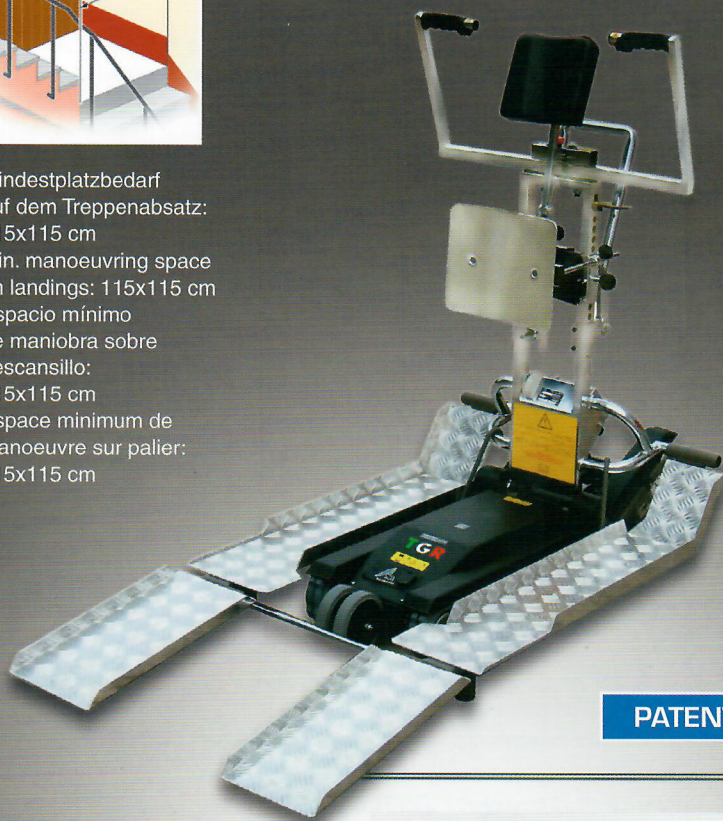
	Gewicht Weight Peso Poids	52		Traglast Load Capacidad Portée	130*
---	------------------------------------	----	---	---	------

\*Auf Wunsch verstärkte Ausführung mit Traglast bis 150 Kg lieferbar.  
 \*On request reinforced models for the transport up to 150 Kg.  
 \*A petición versión reforzada para transportar hasta 150 Kg.  
 \*Sur demande variante renforcée pour transporter jusqu'à 150 Kg.

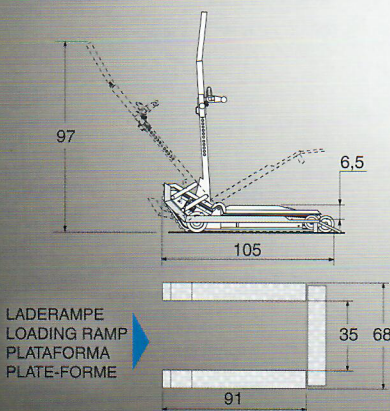
-  Die Treppenraupe Jolly Ramp ermöglicht den Transport von Rollstühlen, die eine höhere Bodenhöhe, größere Abmessungen und eine ausladende Rückenlehne haben. Die Laderampe ist fest mit dem Rahmen verbunden.
-  The Ramp version allows you to load and transport wheelchairs with a bigger distance from the ground and, as a general rule, wheelchairs with bigger overall dimensions and marked backrests. The loading ramp cannot be removed from the machine's frame.
-  El modelo Ramp permite transportar sillas de ruedas con una mayor altura del suelo, un mayor volumen y con respaldos fuertemente marcados. La rampa de carga está fijada al manillar.
-  Le modèle Ramp permet le transport des chaises roulantes avec une hauteur plus grande de terre, plus grands dimensions et avec dossiers particulièrement prononcés. La plate-forme de chargement est fixée au timon.





- Mindestplatzbedarf auf dem Treppenabsatz: 115x115 cm
- Min. manoeuvring space on landings: 115x115 cm
- Espacio mínimo de maniobra sobre descansillo: 115x115 cm
- Espace minimum de manoeuvre sur palier: 115x115 cm







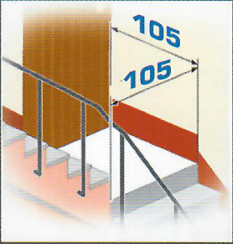
**PATENTED**



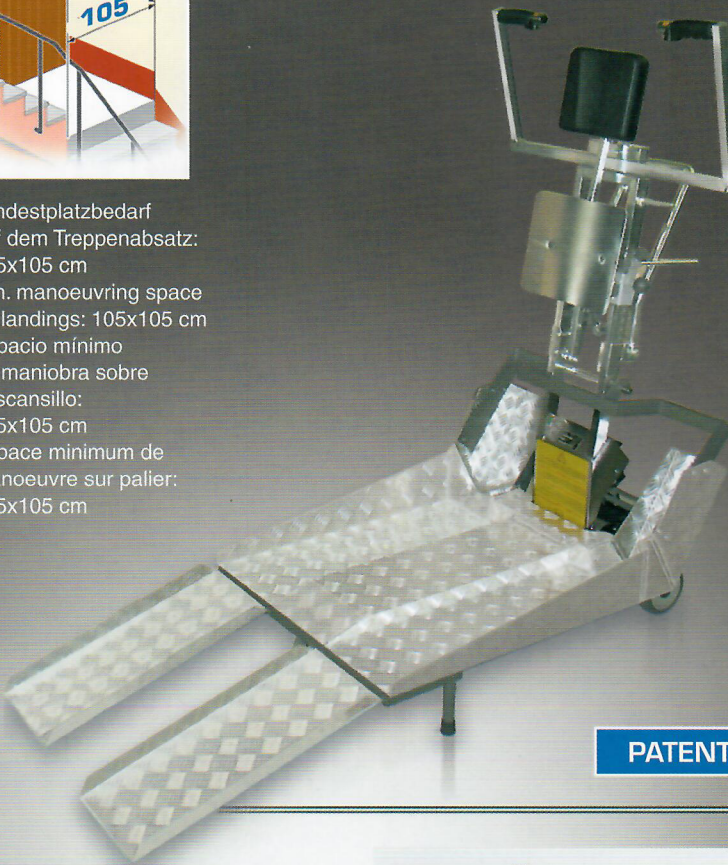
	Gewicht Weight Peso Poids	71
---	------------------------------------	----

	Traglast Load Capacidad Portée	150
---	---	-----

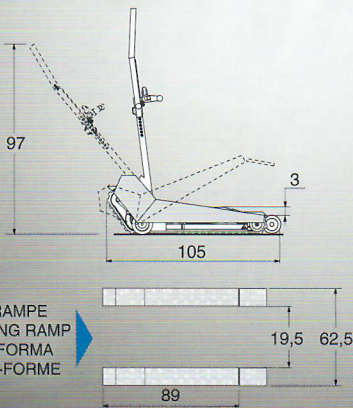
-  Diese Ausführung ist geeignet für Rollstühle, die eine niedrige Bodenhöhe und/oder einen kleinen Abstand zwischen den Rädern haben. Die abnehmbare Laderampe erlaubt den Transport im Auto.
-  This version is particularly suitable for the transport of wheelchairs with a narrow distance from the ground and/or a narrow distance between wheels. The loading ramp can be easily removed, thus allowing a fast and comfortable transport into the car.
-  Este modelo es indicado para transportar sillas de ruedas con una altura mínima del suelo y/o con una distancia particularmente reducida entre las ruedas. La plataforma de carga desmontable permite el transporte en el coche.
-  Cette variante est indiquée pour le transport des chaises roulantes avec une hauteur minime de terre et/ou une distance particulièrement réduite entre les roues. La plate-forme de chargement amovible permet le transport en voiture.




- Mindestplatzbedarf auf dem Treppenabsatz: 105x105 cm
- Min. manoeuvring space on landings: 105x105 cm
- Espacio mínimo de maniobra sobre descansillo: 105x105 cm
- Espace minimum de manoeuvre sur palier: 105x105 cm







**PATENTED**



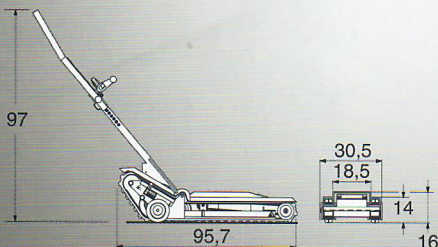
	Gewicht Weight Peso Poids	70
---	------------------------------------	----



	Traglast Load Capacidad Portée	150
---	---	-----

-  Mit ihrer speziellen Form der Lenkstange und der Verankerungselemente liefert diese Treppenraupe die Lösung der Probleme, die sich beim Treppentransport von Kinder-Reha-Buggys ergeben.
-  Endowed with a particular structure of both steering wheel and fasteners, it allows you to overcome all obstacles and difficulties related to the transport of pushchairs on stairs.
-  Equipado con una particular estructura del manillar de guía y de los enganches permite resolver los problemas relacionados al transporte sobre escaleras de sillas de niños.
-  Il est doué d'une spéciale structure de timon et fixations qui consent de résoudre les problématiques connexes au transport sur les escalier des poussettes.



- Mindestplatzbedarf auf dem Treppenabsatz: 97x97 cm
- Min. manoeuvring space on landings: 97x97 cm
- Espacio mínimo de maniobra sobre descansillo: 97x97 cm
- Espace minimum de manoeuvre sur palier: 97x97 cm



	Gewicht Weight Peso Poids	52		Traglast Load Capacidad Portée	130*
---	------------------------------------	----	---	---	------

- \*Auf Wunsch verstärkte Ausführung mit Traglast bis 150 Kg lieferbar.
- \*On request reinforced models for the transport up to 150 Kg.
- \*A petición versión reforzada para transportar hasta 150 Kg.
- \*Sur demande variante renforcée pour transporter jusqu'à 150 Kg.



 Jolly ist eine bewegliche Treppenraupe zur Überwindung von architektonischen Barrieren. Sie benötigt keine feste Wandmontage und wird eingesetzt, um Rollstühle zu transportieren.

In Anbetracht zahlreicher Anfragen wurden verschiedene Ausführungen und Zubehör entwickelt. Besonders das Modell Ramp kann erfolgreich unterschiedlichste Anforderungen bedienen.


Die Begleitperson benutzt die Treppenraupe, indem sie einfach die Bedienungstasten des Geräts betätigt.

In zwei Teile zerlegbar, kann sie leicht ins Auto eingeladen und somit transportiert werden.

Alle mit Schienen ausgestatteten Ausführungen können verwendet werden, um Elektrorollstühle, Rollstühle mit Kipprückenlehne und Kinder-Reha-Buggys zu transportieren.

- **Kostenlose Überprüfung der Einsatzumgebung und Bedienungseinweisung am Wohnort des Kunden.**
- **Technischer Kundendienst bei von T.G.R. autorisierten Servicecentern in Ihrer Nähe.**
- **Die Anweisungen, Vorschriften und Warnhinweise in der Bedienungsanleitung müssen genauestens befolgt werden.**

**HILFSMITTEL NR. 18.65.01.2005**


 The stairclimber Jolly is a mobile stairclimber with tracks designed for the overcoming of architectural barriers; it does not require any wall-mounted structure, and it is destined for the transport of wheelchairs on stairs.

Due to the great demand, many models and accessories were developed; the model Jolly Ramp successfully meets a wide range of different needs in particular. The attendant operates it only making use of the controls provided.

It can be dismantled in two separate pieces in order to be easily loaded and transported into the car.

All models provided with loading ramps are suitable for the transport of electronic wheelchairs, wheelchairs with tilting or movable backrest and for pushchairs.

- **Free no obligation building assessments, and free training how to operate; training is performed directly at user's home.**
- **After-sale service by T.G.R. authorised centres all over the country.**
- **Please carefully follow all prescriptions, warnings and instructions given in the operation and maintenance handbook provided with the machine.**

 Jolly es una oruga subescaleras móvil con transmisión a potencia reversible ideada para sobrepasar barreras arquitectónicas, no necesita algún montaje fijo a la pared y sirve para transportar sillas de ruedas.


Frente a muchas peticiones han sido realizados distintos modelos y accesorios: en particular el modelo Ramp puede satisfacer con éxito las distintas exigencias.

El acompañador utiliza el subescaleras activando simplemente los mandos en dotación.

Desmontable en dos partes, puede ser fácilmente transportado en el coche.

Todos los modelos equipados con rampas se pueden utilizar para transportar sillas electrónicas, sillas con asiento basculante o con respaldo reclinable y sillas de niños.

- **Demostración en casa del cliente, y adiestramiento para su uso, gratuitamente.**
- **Servicio de asistencia técnica post-venta, en los centros autorizados T.G.R. presentes en el territorio.**
- **Seguir con cuidado las prescripciones, las instrucciones y las advertencias en el manual de uso y mantenimiento.**

 Jolly est un monte-escalier mobile chenillé, il est réalisé pour le franchissement des barrières architecturales.





Il ne nécessite aucune installation murale ni aucune modification des escaliers et il est destiné au transport des chaises roulantes. Compte tenu d'innombrables demandes, nous avons réalisé différents modèles et accessoires. En particulier le modèle Ramp peut satisfaire avec succès les exigences plus différentes.

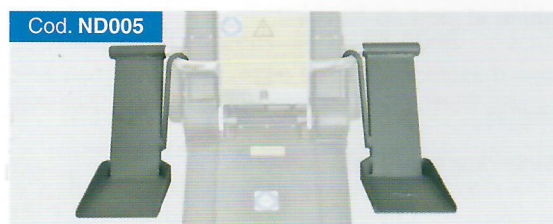
L'accompagnateur utilise le monte-escalier simplement actionnant les commandes en dotation.

Jolly est démontable en deux parties, il peut être facilement chargé et transporté dans la voiture.


Tous les modèles avec plate-formes peuvent être utilisés pour le transport de chaises roulantes électroniques, à dossier basculant ou à dossier mobile et poussettes.


- **Visite de démonstration et d'instruction pour l'utilisation effectuée gratuitement au domicile du client.**
- **Service d'assistance technique après-vente auprès des centres T.G.R. agréés présents sur le territoire.**
- **Suivre attentivement et scrupuleusement les indications, les instructions et les avertissement du manuel d'utilisation et de maintenance.**


-  Verschiedene Paare von Radstützen für den Transport von Elektrorollstühlen, Rollstühlen ohne Schiebegriffe und Rollstühlen, die von unten gestützt werden müssen, wie z. B. Rollstühle mit höhenverstellbaren Schiebegriffen.
-  Pairs of shoes to be applied to transport electronic wheelchairs, wheelchairs without pushing handles and, as a general rule, to load and transport all type of wheelchairs which need to be hold and sustained at low ebb. (i.e. wheelchairs with telescopic handles).
-  Parejas de patines que se utilizan para transportar sillas electrónicas, sillas sin mangos de empuje y en general todas las sillas que necesitan estar sostenidas por abajo, como las sillas con mangos telescópicos.
-  Série de patins à utiliser en paire pour le transport de chaises roulantes électroniques, de chaises roulantes sans manches de pouce et en général pour toutes les typologies de chaises roulantes qui nécessitent d'être soutenues de bas (par exemple chaises roulantes avec manches télescopiques).




Artikelnum. - Code Código - Codes	A (min)	B (max)
ND005	43 cm	63,5 cm
ND015	42 cm	66 cm
ND024	48 cm	71 cm
ND025	50 cm	73 cm

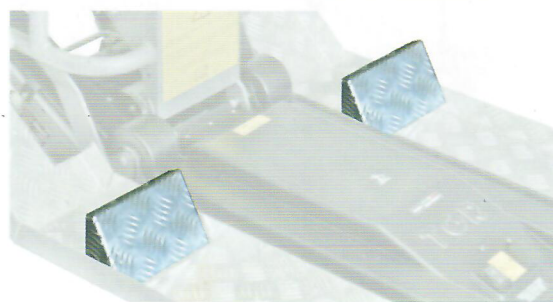
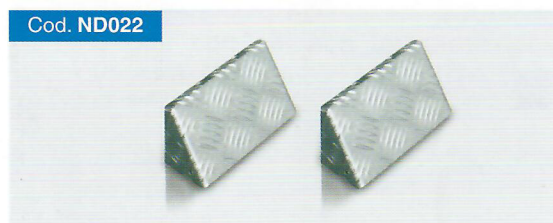
 Die folgenden Artikelnummern betreffen die Radstützen zum Transport von Rollstühlen mit einem Radabstand, der sich innerhalb der Werte **A** und **B** befindet. **A** beziffert den minimalen inneren Abstand zwischen den Hinterrädern. **B** beziffert den maximalen äußeren Abstand zwischen den Hinterrädern.

 The following item codes are needed to transport wheelchairs whose distance is comprised between the measures **A** and **B**. The measure **A** indicates the minimum internal distance between rear wheels. The measure **B** indicates the max external distance between rear wheels.

 Los siguientes códigos se refieren a los patines para el transporte de sillas de ruedas con distancia entre las ruedas traseras comprendidas entre las medidas **A** y **B**. La medida **A** indica la distancia mínima interna entre las ruedas traseras. La medida **B** indica la distancia máxima externa entre las ruedas traseras.


 Les codes suivantes concernent les patins destinés au transport des chaises roulantes avec une distance entre les roues arrière compris entre les mesures **A** et **B**. La mesure **A** concerne la distance minime intérieure entre les roues arrière. La mesure **B** concerne la distance maximale extérieure entre les roues arrière.

## EINSTELLBARE RADSTOPPER - ADJUSTABLE WHEELS LOCKING SHOES PATINES AJUSTABLES APOYO RUEDAS - COUPLE DE PATINS RÉGLABLE D'APPUI POUR ROUES



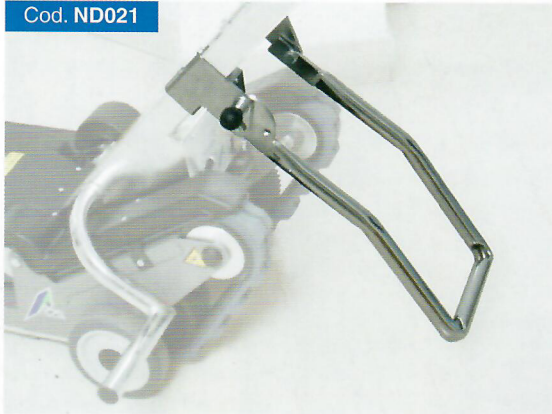
 Werden in verschiedenen Positionen **auf die Modelle Ramp** montiert, damit die Hinterräder des Rollstuhls korrekt aufsitzen.

 They can be applied in different positions on **the whole Jolly Ramp** range, they make the rear wheels resting properly.


 Se pueden aplicar en distintas posiciones sobre **los modelos Ramp** para permitir el correcto apoyo de las ruedas traseras de la silla de ruedas.


 Applicables en différents positions sur **les modèles Ramp**, ils consentent le correct appui des roues arrière des chaises roulantes.


Cod. ND021



 Kipphilfe, die beim An- und Auskoppeln der Lenkstange mit befestigtem Rollstuhl benutzt wird. Sie verringert den Kraftaufwand.  
**Auch für das Modell Junior 2 erhältlich.**

 Designed to make the load and unloading procedure easy and effortless, it has to be used when the wheelchair has already been attached to the steering wheel. It helps to reduce the physical effort.  
**It can be applied also on the model Junior 2.**

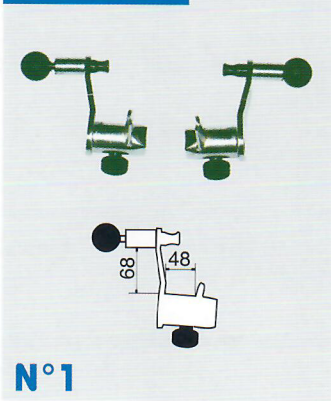
 Se usa durante la fase de enganche y desenganche del manillar de guía con la silla incorporada. Permite reducir el esfuerzo de la aplicación.  
**Se puede aplicar también al modelo Junior 2.**

 Utilisée pendant la phase d'accrochage et de décrochage du timon avec chaise roulante appliquée. Permet de réduire la force de sollicitation nécessaire.  
**Peut être appliquée aussi sur le modèle Junior 2.**

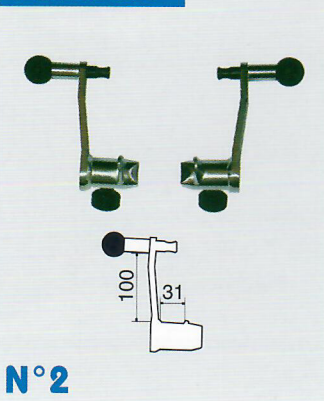
HALTERUNGEN - WHEELCHAIR FASTENERS - ENGANCHES SILLA DE RUEDAS - CROCHETS POUR CHAISES ROULANTES

-  Halterungspare zur Befestigung unterschiedlicher Rollstuhllehnen.
-  Couple of fasteners designed to transport wheelchairs with different backrest thicknesses.
-  Parejas de enganches para el transporte de sillas de ruedas con respaldo de distintos espesores.
-  Couples de crochets pour le transport des chaises roulantes avec dossier de différents épaisseurs.

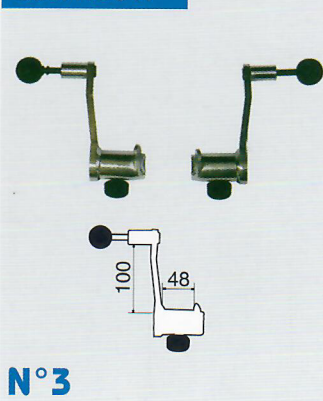
Cod. ND012



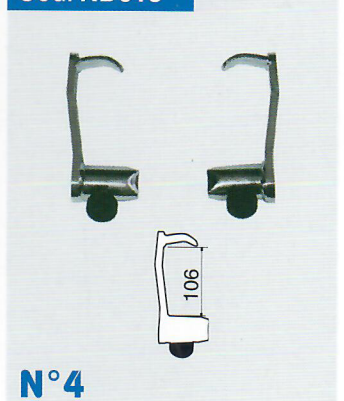
Cod. ND013



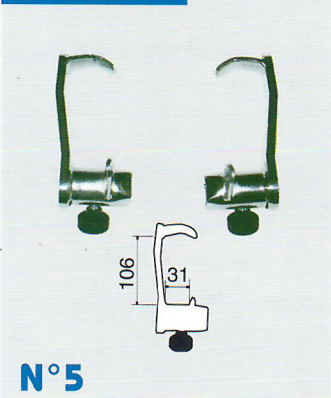
Cod. ND017



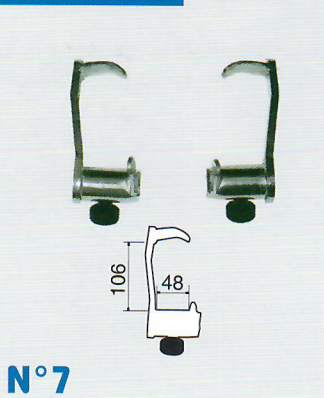
Cod. ND018



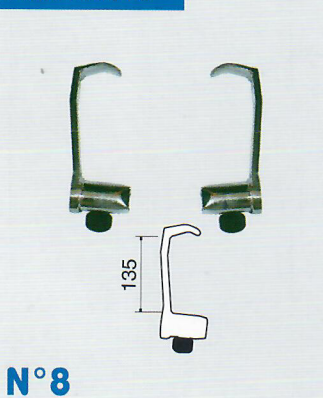
Cod. ND014



Cod. ND019



Cod. ND016



## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - TECHNICAL FEATURES CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### AUSSTATTUNG DER TREPPENRAUPE JOLLY:

- In der Höhe und in der Breite verstellbare Befestigungselemente ermöglichen die Anpassung an die meisten Rollstühle (nur Mod. Standard)
- Das Untergestell ist so konstruiert, dass auch Rollstühle mit sehr niedrigem Gelenkkreuz aufgenommen werden können
- In der Höhe einstellbare Kopfstütze
- Einstellbarer Sicherheitsgurt
- Schlüsselschalter zum Ausschließen der Benutzung für Unbefugte
- **Not-Aus-Taste**
- Automatische Vorrichtung zur Bremsbetätigung
- Tastschalter zum Auf- und Abwärtsfahren am Lenker
- Raupenketten aus rutschfestem, abriebfreiem Gummi
- Zwei Räder mit kleinem Durchmesser ermöglichen eine leichte Rangierbarkeit auf der Ebene
- **Doppelte Sicherheitseinrichtung**, welche sowohl die Betätigung der Treppenraupe bei nicht aktivierter Vorrichtung als auch die Möglichkeit eines Auskuppelns der Lenkstange während des Betriebs verhindert
- **Patentierter Sicherheitseinrichtung, die im Falle eines Funktionsfehlers automatisch den Betrieb des Gerätes sperrt**
- **Eine patentierte Bremsentriegelungstaste** erlaubt es, bei einem unabsichtlichen Halt auf der Treppe die Bremse zu lösen; Das ist dank des Antriebes mit **reversibler Leistung** möglich. Das Gerät kann dann mit begrenzter und kontrollierter Geschwindigkeit bis zum unteren Podest fahren
- Anzeige des Batterieladestands
- Wasserwaage zur Überprüfung der Treppenneigung
- **Reichweite aufwärts: 50 Stockwerke bei einem Transportgewicht von 130 Kg**
- **Überwindbare Neigung: bis 35°, d.h. 70% Steigung**
- Maximale Stufenhöhe: 18 cm
- **Garantie: 24 Monate**

**Motor:** 12V-160W Gleichstrom  
**Batterie:** Wiederaufladbar 12V 24Ah, bleigesiegelt, wartungsfrei  
**Antrieb:** Zahnriemen, Getriebe mit Zahnradern aus gehärtetem, gehärtetem Stahl. Die Bremse ist direkt auf das Getriebe montiert  
**Batterieladegerät:** Elektronisch, eingebaut, mit stabilisiertem Strom

Alle Angaben ohne Gewähr. T.G.R. behält sich das Recht auf Veränderung vor.

### THE STAIRCLIMBER HAS BEEN EQUIPPED WITH:

- Height- and width- adjustable fasteners which fit most types of wheelchairs (only for standard model)
- Base designed to accommodate even wheelchairs with very low cross brace
- Headrest adjustable in height
- Adjustable safety belt
- Key switch restricting the device use to authorised personnel, only
- **Emergency button**
- Safety device which enables the brakes automatically
- Ascent/descent controls placed on the steering wheel handlebar
- Non-skid rubber tracks that leave no marks
- 2 wheels of small diameter allowing easy manoeuvring on horizontal surfaces
- **Double security device** which prevents the machine to be started-up when the device has not been properly locked and - at the same time - prevents the steering wheel to detach himself from the machine during operation on stairs
- **Safety device to stop the climber automatically in case an anomaly occurs**
- **Brake release button** that in case of emergency stop on stairs - thanks to the **reversible power** transmission - allows you to release the brake and reach the maximum stability on stairs and/or landing at a low and controlled speed
- Device to signal the battery power-level
- Indicator for checking the stairway slope
- **Ascent range 50 floors with a weight of 130 kg**
- **Overcoming slope up to 35° (equivalent to an incline of 70%)**
- Max. step height 18 cm
- **24Month warranty**

**Motor:** 12V - 160W, direct current  
**Battery:** 12V 24Ah, sealed, rechargeable, without maintenance  
**Transmission:** Toothed belt, reducer with steel gears cemented and tempered  
**Battery charger:** The brake is applied on the reducer, directly built-in, electronic, in steady current

The data are indicative and not binding. T.G.R. reserves the right to change them at any time.

### LA ORUGA JOLLY ESTÁ EQUIPADA CON:

- Enganches deslizables ajustables en altura y anchura para adaptarse a la mayoría de las sillas de ruedas (solo mod. Standard)
- Base estructurada para cargar también sillas de ruedas con una cruz muy baja
- Apoyacabeza ajustable en altura
- Cinturón de seguridad ajustable
- Interruptor de llave que permite el uso solo a personas autorizadas
- **Pulsador de emergencia**
- Dispositivo automático de activación del freno
- Mandos de subida/bajada sobre el mango de guía
- Orugas en goma antideslizante que no deja marcas
- 2 pequeñas ruedas que permiten una fácil maniobrabilidad sobre superficies horizontales
- **Doble cierre de seguridad** que excluye tanto la puesta en marcha del subeescaleras si el cierre no está activado cuanto la posibilidad que el manillar se desenganche durante el uso
- **Dispositivo de seguridad que bloquea automáticamente la oruga en caso de anomalía**
- **Pulsador de desbloqueo del freno patentado** que, gracias al sistema de transmisión a **potencia reversible**, en caso de parada involuntaria sobre escalera permite liberar el freno y bajar a velocidad reducida y controlada hasta el descansillo inferior o hasta alcanzar el punto de máxima estabilidad
- Indicador del estado de carga de la batería
- Indicador del nivel de pendiente de la escalera
- **Autonomía en subida: 50 pisos con 130 Kg**
- **Inclinación superable: hasta 35°, que corresponden a una pendiente del 70%**
- Altura máxima del peldaño: 18 cm
- **24 meses de garantía**

**Motor:** 12V - 160W corriente continua  
**Batería:** recargable, sin mantenimiento, sellada al plomo, 12V - 24Ah  
**Transmisión:** Correa dentada de tracción, unidad reductora con engranajes de acero endurecidos y templados Freno instalado directamente sobre la unidad reductora  
**Cargador de batería:** electrónico, incorporado, en corriente estabilizada

Los datos son indicativos y no vinculantes. T.G.R. se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones.

### LE MONTE-ESCALIER JOLLY DISPOSE DES ÉQUIPEMENTS SUIVANTS

- Fixations coulissantes à hauteur et largeur réglables permettant d'adapter le monte-escalier à la plupart des chaises roulantes (mod. Standard)
- Base structurée pour permettre aussi le chargement de chaises roulantes à croisillon extrêmement bas
- Appui-tête réglable
- Ceinture de sécurité réglable
- Interrupteur à clé pour en permettre l'utilisation pour les seules personnes autorisées
- **Bouton d'arrêt d'urgence**
- Dispositif automatique d'enclenchement du frein
- Commandes de montée/descente installées sur la barre de manoeuvre
- Chenilles en caoutchouc antidérapant et anti-traces
- 2 roues de petit diamètre augmentant la maniabilité sur plan horizontal
- **Double blocage de sécurité** qui barre la mise en train du monte-escalier si le dispositif n'est pas inséré et qui empêche la possibilité de décrochage de la barre de manoeuvre si le monte-escalier est en fonction
- **Dispositif de sécurité qui bloque automatiquement le monte-escalier en cas de anomalie**
- **Bouton de déblocage du frein qui permet, en cas d'arrêt sur escalier, de libérer le frein et descendre avec une vitesse réduite et contrôlée jusqu'au palier**
- Indicateur de l'état de charge de la batterie
- Indicateur de déclivité des escaliers
- **Autonomie: 50 étages en montée avec un poids de 130 kg**
- **Inclinaison maxime franchissable 35° (équivalent à 70%)**
- Hauteur maxime de la marche 18 cm
- **24 Mois de garantie**

**Moteur:** 12V-160W en courant continu  
**Batterie:** Rechargeable 12 V 24Ah, sigillée au plomb, sans entretien  
**Transmission:** Courroie dentée, réducteur à engrenages en acier cimenté et trempé; le frein est directement monté sur le réducteur  
**Chargeur de batterie:** Electronique, intérieur, sur courant stabilisé

Les données contenues dans ce catalogue sont à titre indicatif et ne nous engagent pas. T.G.R. se réserve le droit d'y apporter des modifications éventuelles.